

2014 · BAND 130 · HEFT 3

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

BEGRÜNDET VON

Gustav Gröber

HERAUSGEBER

Claudia Polzin-Haumann

Wolfgang Schweickard

REDAKTION

Christian Schweizer

DE GRUYTER

Inhalt

Aufsätze

Anke Grutschus, Beate Kern

***Decepción, surprise, colère et furia. Exploration d'une méthode statistique en lexicologie* — 605**

Paul Gévaudan

***Variadas y a veces inexplicables transformaciones. Spanisch que als Konnektor, Diskursmarker und Abtönungspartikel* — 632**

Sandra Lhafi

Ein pragmlinguistischer Ansatz zur Beschreibung von Verbalperiphrasen im Spanischen am Beispiel von «*ir a + infinitivo*» — 652

María Jesús Torrens Álvarez

Los coordinadores disyuntivos latín *et aut* > castellano (*e*)*do* > vasco *edo*: una historia inadvertida — 671

Nancy Vázquez Veiga

Marcas de uso en el *Diccionario de colocaciones del español* — 698

Aquilino Santiago Alonso Núñez

El Vocalismo tónico y los principales fenómenos que lo afectan en un habla gallega del sureste de la provincia de Ourense (España) — 725

Gianluca Valenti

Tradurre il lessico scientifico. Alcuni casi di prestiti e neologismi in tre versioni in lingue romanze del *De proprietatibus rerum* di Bartolomeo Anglico — 754

Miszellen

Tobias Leuker

Spätfrucht mit besonderem Aroma – Hugues Salels *Chant royal de la Conception de la Vierge Marie* — 769

Christian Schmitt

Zur Herkunft von Französisch *planquer* — 779

Joaquín Bustamante Costa

El romance andalusí *šūnuh* y el *simbúscalo* andaluz y extremeño — 789

Marco Bianchi

Il dire galileiano per titoli. Una nota lessicale su *Il Saggiatore* — 802

Besprechungsaufsatz

Wolfgang Schweickard

Türkische Wortgeschichte im Spiegel europäischer Quellen — 815

Besprechungen

Patrizia Cordin, *Le costruzioni verbo-locativo in area romanza. Dallo spazio all'aspetto* (Ludwig Fesenmeier) — **833**

Hélène Bouget, *Écritures de l'énigme et fiction romanesque. Poétiques arthuriennes (XII^e–XIII^e siècles)* (Friedrich Wolfzettel) — **838**

La Mort le Roi Artu (The Death of Arthur) from the Old French «Lancelot» of Yale 229, with Essays, Glossaries, and Notes to the Text, ed. **Elizabeth Moore Willingham** // *Essays on the «Lancelot» of Yale 229*, ed. **Elizabeth Moore Willingham** (Richard Trachsler) — **841**

Charles Méla, *Variations sur l'Amour et le Graal* (Friedrich Wolfzettel) — **844**

Laurent Guyénot, *La Lance qui saigne. Métatexte et hypertexte du «Conte du Graal» de Chrétien de Troyes* (Friedrich Wolfzettel) — **847**

Three Anglo-Norman Chronicles, edited by **Peter T. Ricketts** (Julia Marvin) — **850**

The Lay of Mantel, edited and translated by **Glyn S. Burgess** and **Leslie C. Brook** (Margherita Lecco) — **853**

Mireille Habert, *Montaigne traducteur de la «Théologie naturelle». Plaisantes et saintes imaginations* (Werner Helmich) — **857**

Karl Riedel, *Die Vitalität des Okzitanischen an der französisch-okzitanischen Sprachgrenze am Beispiel von Nyons* (Georg Kremnitz) — **861**

Joachim Born / Robert Folger / Christopher F. Laferl / Bernhard Pöll (edd.), *Handbuch Spanisch. Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte in Spanien und Hispanoamerika. Für Studium, Lehre, Praxis* (Otto Winkelmann) — **865**

Joan Veny, *Petit atlas lingüístic del domini català*, vol. 2 und vol. 3 (Otto Winkelmann) — **876**

Eva Bravo-García / M. Teresa Cáceres-Lorenzo, *El léxico cotidiano en América a través de las Relaciones Geográficas de Indias (Tierra Firme y América del Sur, s. XVI)* (Francisco M. Carriscondo Esquivel) — **882**

Elisabeth Schulze-Witzenrath, *Der gerettete Erzähler. Decameronrahmen und städtische Sprachkultur im italienischen Trecento* (Bernhard Huss) — **885**

Pétrarque, Les Triomphes, Traduction française de **Simon Bourgouin**, Édition critique, introduction et notes par **Gabriella Parussa** et **Elina Suomela-Härmä** (Bernhard Huss) — **891**

Michele Loporcaro / Vincenzo Faraoni / Piero A. Di Pretoro (edd.), *Vicende storiche della lingua di Roma* (Gerhard Ernst) — **895**

Gianluca Colella, *Costrutti condizionali in italiano antico* (Eduardo Blasco Ferrer) — **901**

Marilene Gueli Alletti, *«Italesco» – Interlinguale Sprachvarianz in vier Generationen italienischer Migranten* (Judith Kittler) — **907**

Gheorghe Ivănescu, *Problemele capitale ale vechii române literare*, Ediția a II-a revăzută, Îngrijirea textului, bibliografie, indici și notă asupra ediției de **Eugen Munteanu** și **Lucia-Gabriela Munteanu** (Mădălina Ungureanu) — **911**